



Quelle différence fait un point dans 1 Corinthiens 14:33?

Énormément! Le manuscrit grec original ne comportait aucune ponctuation - ni virgules, ni points d'interrogation, ni guillemets, ni points. Ce détail linguistique peut sembler mineur, mais il peut faire une énorme différence dans la traduction et le sens d'un passage. Par exemple, dans 1 Corinthiens 14:33, le point peut changer complètement le sens de l'instruction de Paul à l'Église:

Terme Clé

Sans ponctuation

Les traducteurs doivent choisir

«Car Dieu n'est pas un Dieu de désordre, mais de paix.

Comme dans toutes les assemblées du peuple du Seigneur, que les femmes se taisent dans les Églises.»

OU

*«Car Dieu n'est pas un Dieu de désordre, mais de paix - **comme dans toutes les assemblées du peuple du Seigneur.***
Que les femmes se taisent dans les Églises.»

Paul veut-il que toutes les femmes se taisent, ou que toutes les assemblées soient paisibles?

Puisqu'il n'y avait pas de point (.) dans le texte original, les traducteurs doivent choisir où le placer. Différentes versions bibliques le positionnent à des endroits différents. Dans ce verset, la phrase *«comme dans toutes les assemblées des saints»* se rattache soit à la section précédente, soit à la suivante. Un point après «paix» signifie que, dans toutes les assemblées, les femmes doivent se taire. Mais un point après «peuple» signifie que, dans toutes les assemblées, Dieu est un Dieu d'ordre et de paix. Le point fait donc une énorme différence! Mais comment savoir quelle lecture est correcte?

Comment pouvons-nous le savoir...

1. Dans 1 Corinthiens 14, Paul faisait taire trois groupes: ceux qui parlent en langues, les prophètes et les femmes; et il en libérait trois: les femmes, les prophètes et ceux qui parlent en langues. (Voir le document *Y a-t-il un CHIASME dans 1 Corinthiens 14, et qui est réduit au silence?*) Dans cette structure chiasmatique rigoureuse, Paul rappelait à l'Église de Corinthe **quatre fois** son idée principale: L'Église doit être édifiée (14:26), paisible (14:33), non ignorante (14:37-38) et ordonnée (14:40). Ainsi, «comme dans toutes les assemblées» se rattache clairement à des instructions universelles destinées à décrire les caractéristiques de toute Église. Toutes les assemblées doivent être marquées par la paix et l'ordre de Dieu.
2. En dehors de la logique grammaticale biblique, dans 1 Corinthiens 11 Paul enseignait aux femmes COMMENT conduire LORSQU'ELLES priaient et prophétisaient. Paul n'avait certainement pas oublié ce qu'il avait écrit quelques chapitres plus tôt! Il n'était pas incohérent: il n'a pas donné aux femmes les règles d'un comportement correct dans le culte public, pour ensuite leur ordonner soudainement de se taire dans toutes les assemblées.
3. Dans votre cœur, croyez-vous vraiment que Dieu veut que *toutes* les femmes, pour *tous* les temps, dans *toutes* les Églises, dans *toutes* les nations et *toutes* les générations, se taisent? Si c'était le cas, les femmes ne devraient **JAMAIS** chanter de solos, rendre témoignage, prier à voix haute, enseigner les enfants, faire des annonces, et encore moins prêcher. Soyez cohérents!

Paul a insisté à quatre reprises sur «le culte dans l'ordre».

Conclusion

Paul a souligné l'importance d'un culte ordonné tout au long du passage. Lorsqu'on comprend 1 Corinthiens 14 comme un chiasme, ponctué par QUATRE rappels d'un culte paisible, le message de Paul devient clair. Le point doit être placé après «peuple», et non après «paix». Toutes les Églises doivent manifester la paix et l'ordre de Dieu.

4 Questions Cruciales

1. Que cela nous enseigne-t-il sur **DIEU**?
2. Que cela nous enseigne-t-il sur les **HOMMES**?
3. Quel commandement devrais-je **OBÉIR**?
4. Avec qui puis-je **PARTAGER** cela?